

Porównanie tłumaczeń Jana 20:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Był więc wieczór — dnia owego — pierwszego po sabacie, a — drzwi były zamknięte, gdzie byli — uczniowie, z powodu — lęku [przed] Judejczykami, przyszedł — Jezus i stanął po — środku, i mówi im: Pokój wam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Będąc więc wieczorem dnia tego pierwszego dnia tygodni i drzwi które są zamknięte gdzie byli uczniowie którzy są zebrani z powodu strachu przed Judejczykami przyszedł Jezus i stanął na środku i mówi im pokój wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy nastał wieczór tego właśnie dnia, pierwszego po szabacie, i – z obawy przed Żydami ¹⁾ – drzwi były zamknięte tam, gdzie przebywali uczniowie, wszedł Jezus, stanął pośrodku i mówi: Pokój wam! ²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy był) więc wieczór dnia owego pierwszego (z) tygodnia i drzwi (zamknięte były), gdzie byli uczniowie, z powodu strachu (przed) Judejczykami, przyszedł Jezus i stanął na środku i mówi im: Pokój wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Będąc więc wieczorem dnia tego pierwszego (dnia) tygodni i drzwi które są zamknięte gdzie byli uczniowie którzy są zebrani z powodu strachu (przed) Judejczykami przyszedł Jezus i stanął na środku i mówi im pokój wam

¹⁾ J 19:34; J 20:25

²⁾ Przebieg tego spotkania uzupełnia Łk 24:36-49; J 20:19L.

³⁾ J 16:20